

Averroes-Database

A Service of the Thomas-Institut, Köln

Introduction

Biography of Averroes

Averrois Opera

Commentaries on Averroes

Editions and Translations

Bibliography of Scholarly Literature

The Medieval Translators

Sources & Abbreviations

pdf This Page as PDF-File

Averroes Latinus Edition

[25]

Middle Commentary on *De animalibus*

Title: Talḫīṣ tisʿ maqālāt min kitāb al-ḥayawān

(B 11 and it adds "wa-ḏālika min al-ḥādīya ʿašr ʾilā ʾāḫar al-diwān") M 22 "Talḫīṣ fī l-maqāla al-ḥādīya ʿašara min kitāb al-ḥayawān li-ʾAristūṭālīs wa-ḏālika tisʿ maqālāt"; U 6, D 6, S 4: "Kitāb al-ḥayawān".

Cf. CCAA § 30; A 19; HÜb § 67.

Date: 565/1169

Manuscripts:

a) arab.:
none

b) hebr.:
Yaʿaqob ben Makir (1302-3):
Berlin, Staatsbibliothek, Ms. 212/6, ff. 171-250
Berlin, Staatsbibliothek, Ms. 213/5, ff. 98-159
London, Beit ha-din, Ms. 41/4, ff. 164-251v
New York, Jewish Theological Seminary, Mic. 2249/3, ff. ??
New York, Jewish Theological Seminary, Mic. 2516/12, ff. ??
Oxford, Bodleian Library, Huntington 79 (=Uri 393), ff. 178v-269v (Neubauer 1380)
Oxford, Bodleian Library, Marsh. 472, ff. 175v-254r (Neubauer 1381)
Oxford, Bodleian Library, Opp. 683, ff. 81-195 (Neubauer 1370)
Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. hebr. 956/9, ff. 418r-482
St. Petersburg, Institute of Oriental Studies, B 390, ff. 142v-162r
Turin, Biblioteca Nazionale, AI 14/8, ff. ??
Udena, Bertolina, Ms. 242, ebraico 8/1, ff. ??

c) lat.:
There are a few chapters and fragments in pre-Renaissance translations, contained in a small number of manuscripts. One of these is ascribed to Petrus Gallegus who also produced a paraphrase of the Historia animalium (cf. AL, vol. 1, pp. 107-110; Specimina on pp. 227-230).

(1) Petrus Gallegus, "Liber de animalibus [...] translatus ex libro Aristotelis et Averroys et auctorum arabum et aliorum comentorum", AL 1937, ff. 131r-161r, contains on ff. 155r-161r a translation of Averroes' commentary on De partibus animalium I - II.2. Incipit: "Ab isto autem loco voluntatis et propositi nostri est usque ad finem libri continuare pro maiori parte secundum ordinacionem et sensum senis et sapientis iudicis Abulvalit Avenroyz. Et dixit intencio Aristotelis in hoc libro...".
(2) Averroes, In De partibus animalium I - IV, explicit ex abrupto circa principium libri IV. Cf. ed. apud Iunctas, t. VI (1550), ff. 64-90v): AL 1889, ff. 21r-57v.
(3) Capitulum de cerebro (De part. an. II 7): AL 671, f. 11rv; AL 683, ff. 374v-375r; AL 952, f. 209rv.
(4) Capitulum in corde (De part. an. III 4): AL 634, f. 167rv; AL 671, ff. 99v-100r; AL 952, ff. 198v-199r; AL 57, ff. 181v-183r.
(5) Capitulum in operatione spermatis (De gen. an. II 1-4): AL 634, ff. 168r-169v; AL

671, ff. 104r-106r; AL 952, ff. 203rb-205ra.
(6) Capitulum de dando causam sterilitatis muli et mule (De gen. an. II 6): AL 634, f. 169v; AL 671, f. 106rv; AL 683, f. 370v [incomplete]; AL 952, f. 205ra-205va.
(7) Sermo in masculinitate et feminitate (De gen. an. IV 1): AL 634, ff. 169v-170r; AL 671, ff. 106v-107r; AL 683, ff. 370v-371r; AL 952, ff. 205va-206rb.
(8) Capitulum in diversitate temporis conceptionis animalium (De gen. an. IV 10): AL 57, f. 183rv; AL 634, f. 168r; AL 671, f. 100v; AL 952, f. 199v; AL 1591, f. 54r.
(9) Capitulum in colore oculi et in coloribus immutantibus oculum (De gen. an. V 1, 5): AL 57, f. 183r; AL 671, f. 101rv; AL 952, f. 200v; AL 1591, f. 54r.
(10) Sermo in diversitate vocis (De gen. an. V 7): AL 57, f. 183v; AL 634, ff. 167v-168r; AL 671, f. 100r; AL 952, f. 199va; AL 1591, f. 54r.

[Brescia, Biblioteca Comunale Queriniana, C. II. 15 (AL 1288) contains on f. 1r part of an anonymous commentary on De generatione animalium which cites Averroes]
Graz, Universitätsbibliothek, Ms. II, 482 (AL 57)
Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. lat. 14385 (AL 634)
Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. lat. 16110 (AL 671)
Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. lat. 16159, (AL 683)
Roma, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 4549 (AL 1889)
Roma, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 1288 (AL 1937)
Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Lat. VI, 20 (AL 1591)
Würzburg, Universitätsbibliothek, Mp. Med. f. 3 (AL 952)

Editions:

b) hebr.:

An edition of the Hebrew text is currently prepared by Prof. Dr. Gerrit Bos, Martin Buber Institut für Judaistik, Cologne.

c) lat.:

• *Aristotelis De partibus animalium [... libri...] cum Averrois Cordubensis Paraphrasi, Iacob Mantino Hispano Hebraeo, Medico, interprete* (Vol. VI, part 1, ff 117r-203v); *Aristotelis De generatione animalium [... libri...] cum Averrois Cordubensis Paraphrasi. Iacob Mantino Hispano Hebraeo, Medico interprete* (Vol. VI, part 2, ff. 43v-144r). In: *Aristotelis Opera cum Averrois Commentariis*, Venetiis: apud Junctas, 1562 [reprinted: Frankfurt a.M. 1962]. {0}
○ For further editions of Jacob Mantino's translation see *Paraphrasis de partibus et generatione animalium Nuper es [?] Hebraico in latinum translata*, Romae 1521 [first edition]. See also Cranz: Venetiis: apud Iunctas 1550/52 (108.193); Venetiis: Cominus de Tridino Montisferati, 1560 (108.423); Venetiis: Iuntae, 1575 (108.599).

Translations:

Supercommentaries:

Levi ben Geršom (1323): Cf. Steinschneider, HÜb § 67.

Literature:

Cf. the bibliography, especially: (138) Freudenthal, Gad. "The Medieval Astrologization of Aristotle's Biology: Averroes on the Role of the Celestial Bodies in the Generation of Animate Beings"...

Previous Averrois Opera Next

David Wirmer, Thomas-Institut, Cologne
Last updated: 04/10/2005